

Est

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

מֵהַיַּד	הַמֶּלֶךְ	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ	הוּא	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ	בַּיָּמִי	וַיְהִי	1
dari-India	yang-memerintah	Ahasyweros	dia	Ahasyweros	pada-hari-hari	dan-terjadilah	
H1912		H0325	H1931	H0325	H3117	H1961	
	מְדִינָה:	וּמֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שֶׁבַע	כּוֹשׁ	וְעַד-	
	provinsi	dan-seratus	dan-dua-puluh	tujuh	Kush	dan-sampai	
	H4082	H3967	H6242	H7651		H5704	

Pada zaman Ahasyweros -- dialah Ahasyweros yang merajai seratus dua puluh tujuh daerah mulai dari India sampai ke Etiopia --,

מְלֻכוֹתָיו	כִּסֵּא	עַל	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	וּכְשֶׁבַת	הָהֵם	בַּיָּמִים	2
kerajaannya	takhta	di-atas	Ahasyweros	sang-raja	ketika-duduk	itu	pada-hari-hari	
H4438	H3678		H0325	H4428	H3427	H1992	H3117	
					הַבִּירָה:	בְּשׁוּשַׁן	אֲשֶׁר	
					sang-benteng	di-Shusyan	yang	
					H1002	H7800		

pada zaman itu, ketika raja Ahasyweros bersemayam di atas takhta kerajaannya di dalam benteng Susan,

שָׂרָיו	לְכָל-	מִשְׁתָּה	עָשָׂה	לְמַלְכוֹ	שְׁלוֹשׁ	בַּשָּׁנָה	3
pembesarnya	untuk-semua	perjamuan	dia-membuat	pemerintahannya	ketiga	pada-tahun	
H8269	H3605	H4960			H7969	H8141	
וְשָׂרָיו		הַפְּרָתִים	וּמְדִי	פָּרְס	וְחִיל	וְעַבְדָּיו	
dan-para-pembesar		kaum-bangsawan	dan-Media	Persia	pasukan	dan-hambanya	
H8269		H6579	H4074	H6539	H2428	H5650	
					לְפָנָיו:	הַמְּדִינֹת	
					di-hadapannya	provinsi-provinsi	
					H6440	H4082	

pada tahun yang ketiga dalam pemerintahannya, diadakanlah oleh baginda perjamuan bagi semua pembesar dan pegawainya; tentara Persia dan Media, kaum bangsawan dan pembesar daerah hadir di hadapan baginda.

יָקָר	וְאֵת-	מְלֻכוֹתָיו	כְּבוֹד	עֶשֶׂר	אֵת-	בְּהִרְאֹתוֹ	4
keindahan	dan-(objek)	kerajaannya	kemuliaan	kekayaan	(objek)	ketika--menunjukkan	
H3366	H0853	H4438	H3519	H6239	H0853	H7200	
	יּוֹם:	וּמֵאָת	שְׁמוֹנִים	רַבִּים	יָמִים	גְּדוּלְתוֹ	תַּפְאֲרָתוֹ
	hari	dan-seratus	delapan-puluh	banyak	hari-hari	kebesarannya	kemegahan
	H3117	H3967	H8084		H3117	H1420	H8597

Di samping itu baginda memamerkan kekayaan kemuliaan kerajaannya dan keindahan kebesarannya yang bersemarak, sehari-hari lamanya, sampai seratus delapan puluh hari.

5

הָעַם rakyat	לְכָל- untuk-semua	הַמֶּלֶךְ sang-raja	עָשָׂה membuat	הָאֵלֶּה ini	הַיָּמִים hari-hari	וּבְמָלְאוֹת dan-ketika-penuh		
	H3605	H4428		H0428	H3117	H4390		
מִשְׁתָּה perjamuan	קָטָן yang-kecil	וְעַד- dan-sampai	לְמִנְדָּוָל dari-yang-besar	הַבֵּינָה sang-benteng	בְּשׁוּשַׁן di-Shusyan	הַנִּמְצָאִים yang-ditemukan		
H4960		H5704		H1002	H7800	H4672		
			הַמֶּלֶךְ: sang-raja	בֵּיתוֹ pavilyun	גִּנָּת taman	בְּחֶצֶר di-halaman	יָמִים hari	שִׁבְעַת tujuh
			H4428	H1055	H1594		H3117	H7651

Setelah genap hari-hari itu, maka raja mengadakan perjamuan lagi tujuh hari lamanya bagi seluruh rakyatnya yang terdapat di dalam benteng Susan, dari pada orang besar sampai kepada orang kecil, bertempat di pelataran yang ada di taman istana kerajaan.

6

גְּלִילֵי gelang-gelang	עַל- pada	וְאֲרָגָן dan-ungu	בִּיזָן katun-halus	בְּחֶבְלֵי- dengan-tali	אָחוּזִים diikat	וּתְכֵלֶת dan-biru	כְּרָפֶסֶס linen	וְחֹרֵר putih
		H0713	H0948		H0270	H8504	H3768	H2353
בְּהַטָּ- porfir	רְצָפֶת lantai	עַל di-atas	וְכֶסֶף dan-perak	זָהָב emas	וּמִטּוֹת dipan-dipan	שֵׁשׁ marmor	וְעַמּוּדֵי dan-tiang-tiang	כֶּסֶף perak
H0923			H3701	H2091	H4296		H5982	H3701
				וְסַחֲרֵת: dan-batu-hitam	וְרַר dan-mutiara	וְשֵׁשׁ dan-marmor		
				H5508	H1858			

Di situ tirai-mirai dari pada kain lenan, mori halus dan kain ungu tua, yang terikat dengan tali lenan halus dan ungu muda bergantung pada tombol-tombol perak di tiang-tiang marmor putih, sedang katil emas dan perak ditempatkan di atas lantai pualam, marmor putih, gawang dan pelinggam.

7

שׁוּנִים berbeda-beda	מִכְּלִים dari-bejana-bejana	וּכְלִים dan-bejana-bejana	זָהָב emas	בְּכֵלֵי dengan-bejana-bejana	וְהַשְּׁקוּת dan-minum
	H3627	H3627	H2091	H3627	H8248
		הַמֶּלֶךְ: sang-raja	כִּיד menurut-tangan	רַב berlimpah	מִלְכוּת kerajaan
		H4428	H3027		H4438
					וַיִּין dan-anggur
					H3196

Minuman dihidangkan dalam piala emas yang beraneka warna, dan anggurnya ialah anggur minuman raja yang berlimpah-limpah, sebagaimana layak bagi raja.

8

הַמֶּלֶךְ sang-raja	יֻסַּד ditetapkan	וְכֵן demikian	כִּי- karena	אִנִּס paksaan	אֵין tidak-ada	כַּדָּת menurut-hukum	וְהַשְּׁתִיָּה dan-minum
H4428	H3245			H0597	H0369	H1881	H8360
וְאִישׁ: demi-orang	אִישׁ- orang	כְּרָצוֹן menurut-keinginan	לַעֲשׂוֹת untuk-melakukan	בֵּיתוֹ rumahnya	רַב pejabat	כָּל- setiap	עַל atas
H0376	H0376	H7522				H3605	

Adapun aturan minum ialah: tiada dengan paksa; karena beginilah disyaratkan raja kepada semua bentara dalam, supaya mereka berbuat menurut keinginan tiap-tiap orang.

9

אֲשֶׁר yang	הַמְּלָכוֹת kerajaan	בֵּית rumah	נָשִׁים perempuan	מִשְׁתָּה perjamuan	עָשָׂה membuat	הַמֶּלֶכָּה sang-ratu	וְשִׁתִּי Wasti	גַּם juga
	H4438		H0802	H4960		H4436	H2060	H1571
					ס (pemisah)	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: Ahasyweros	לְמֶלֶךְ milik-raja	
						H0325	H4428	

Juga Wasti, sang ratu, mengadakan perjamuan bagi semua perempuan di dalam istana raja Ahasyweros.

אָמַר dia-berkata H0559	בִּינָן dengan-anggur H3196	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	לִבּוֹ hati H4428	כְּטוֹב ketika-baik H4428	הַשְּׁבִיעִי ketujuh H7637	בְּיוֹם pada-hari H3117	10	
הַסִּידָיִם sida-sida H5631	שִׁבְעַת tujuh H7651	וְכַרְכָּס dan-Karkas H3752	זֶטָר Zetar H2242	וְאַבְגָּתָא dan-Abagta H0005	בִּגְתָא Bigta H0903	חַרְבוֹנָא Harbona H2726	בִּזְתָא Bizeta H0968	לְמַהוּמָן kepada-Mehuman H4104
: אַחַשְׁוֵרוֹשׁ Ahasyweros H0325								
הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428								
פְּנֵי wajah H6440								
אֶת- (objek) H0854								
הַמְשָׁרְתִים yang-melayani H8334								

Pada hari yang ketujuh, ketika raja riang gembira hatinya karena minum anggur, bertitahlah baginda kepada Mehuman, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar dan Karkas, yakni ketujuh sida-sida yang bertugas di hadapan raja Ahasyweros,

מַלְכוּת kerajaan H4438	בְּכִתְרָא dengan-mahkota H3804	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	לְפָנָי ke-hadapan H6440	הַמַּלְכָּה sang-ratu H4436	וַשְׁתִּי Wasti H2060	אֶת- (objek) H0853	לְהָבִיא untuk-membawa H0935	11
טוֹבָת baik H0853	כִּי- karena H3308	יְפִיָּהּ kecantikannya H3308	אֶת- (objek) H0853	וְהַשָּׂרִים dan-para-pembesar H8269	הַעַמִּים bangsa-bangsa H8269	לְהַרְאוֹת untuk-menunjukkan H7200		
: מַרְאָה dia H1931								
מַרְאָה penampilan H4758								

supaya mereka membawa Wasti, sang ratu, dengan memakai mahkota kerajaan, menghadap raja untuk memperlihatkan kecantikannya kepada sekalian rakyat dan pembesar-pembesar, karena sang ratu sangat elok rupanya.

אֲשֶׁר yang H4428	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	בְּדַבָּר menurut-perkataan H1697	לְבוֹא untuk-datang H0935	וַשְׁתִּי Wasti H2060	הַמַּלְכָּה sang-ratu H4436	וַתִּמְאֵן dan-menolak H3985	12
בְּעֵרָה menyala H2534	וַחֲמָתוֹ dan-kemarahannya H2534	מְאֹד sangat H3966	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	וַיִּקְצֹף dan-murka H7107	הַסִּידָיִם sida-sida H5631	בְּיָד melalui-tangan H3027	
: בּוֹ di-dalam-nya							

Tetapi ratu Wasti menolak untuk menghadap menurut titah raja yang disampaikan oleh sida-sida itu, sehingga sangat geram lah raja dan berapi-apilah murkanya.

כֵּן demikian H1779	כִּי- karena H6256	הַעֲתִים waktu-waktu H6256	יָדָעַי yang-mengetahui H3045	לְחַכְמַיִם kepada-orang-bijak H2450	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	13
: וְדִין dan-keadilan H1779	דָּת hukum H1881	יָדָעַי yang-mengetahui H3045	כָּל- semua H3605	לְפָנָי di-hadapan H6440	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	דְּבַר perkataan H1697	

Maka bertanyalah raja kepada orang-orang arif bijaksana, orang-orang yang mengetahui kebiasaan zaman -- karena demikianlah biasanya masalah-masalah raja dikemukakan kepada para ahli undang-undang dan hukum;

מְמוּכָן	מַרְסָנָא	מֵרֵס	תַּרְשִׁישׁ	אַדְמַתָּא	שֵׁתָר	כַּרְשֵׁנָא	אֵלָיו	וְהַקְרִיב	
Memukan	Marsena	Meres	Tarsyis	Admata	Syetar	Karsyena	kepadanya	dan-yang-terdekat	
H4462	H4826	H4825	H8659	H0133	H8369	H3771	H0413	H7138	
הַיֹּשְׁבִים	הַמֶּלֶךְ	פָּנָיו	רֵאיוֹ	וּמְדִי	פָּרְס	וּשְׂרֵי	שִׁבְעַת		
yang-duduk	sang-raja	wajah	yang-melihat	dan-Media	Persia	pembesar-pembesar	tujuh		
H3427	H4428	H6440	H7200	H4074	H6539	H8269	H7651		
						בְּמַלְכוּתָא:	רֵאשִׁינָה		
						dalam-kerajaan	pertama		
						H4438	H7223		

adapun yang terdekat kepada baginda ialah Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena dan Memukan, ketujuh pembesar Persia dan Media, yang boleh memandang wajah raja dan yang mempunyai kedudukan yang tinggi di dalam kerajaan --, tanya raja:

עָשְׂתָהּ	לֹא-	אֲשֶׁר	עָלַי	וּשְׂתִי	בְּמַלְכָּה	לְעֵשׂוֹת	מָה-	כְּדַת	
dia-melakukan	tidak	yang	atas	Wasti	terhadap-ratu	dilakukan	apa	menurut-hukum	
	H3808			H2060	H4436		H4100	H1881	15
אֵת-	מֵאֲמַר	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	בְּיַד	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	מֵאֲמַר	אֵת-	
(objek)	perintah	sang-raja	Ahasyweros	melalui-tangan	Ahasyweros	sang-raja	perintah	(objek)	
	H0853	H3982	H4428	H0325	H0325	H4428	H3982	H0853	

"Apakah yang harus diperbuat atas ratu Wasti menurut undang-undang, karena tidak dilakukannya titah raja Ahasyweros yang disampaikan oleh sida-sida?"

לֹא	וְהַשְּׂרִים	הַמֶּלֶךְ	לְפָנָיו	(מְמוּכָן)	[מוּמוּכָן]	וַיֹּאמֶר			
tidak	dan-para-pembesar	sang-raja	di-hadapan	Memukan	[Momkan]	dan-berkata			
H3808	H8269	H4428	H6440	H4462	H4462	H0559			16
עַל-	הַמֶּלֶךְ	לְבַדּוֹ	עוֹתָהּ	וּשְׂתִי	הַמֶּלֶכָּה	כִּי	עַל-	כָּל-	
terhadap	sang-raja	saja	bersalah	Wasti	sang-ratu	tetapi	terhadap	semua	
H0905	H4428	H2060	H4436	H2060	H4436	H3605	H3605	H3605	
הַשְּׂרִים	וְעַל-	כָּל-	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	בְּכָל-	מְדִינֹת			
para-pembesar	dan-terhadap	semua	bangsa-bangsa	yang	di-semua	provinsi-provinsi			
H8269	H3605	H3605	H3605	H4082	H3605	H4082			
הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ:								
sang-raja	Ahasyweros								
H4428	H0325								

Maka sembah Memukan di hadapan raja dan para pembesar itu: "Wasti, sang ratu, bukan bersalah kepada raja saja, melainkan juga kepada semua pembesar dan segala bangsa yang di dalam segala daerah raja Ahasyweros.

לְהַבְזוֹת	תְּנַשִּׁים	כָּל-	עַל-	הַמֶּלֶכָּה	דְּבַר-	יֵצֵא	כִּי-		
untuk-menghina	para-perempuan	semua	kepada	sang-ratu	perkataan	akan-keluar	karena		
H0959	H0802	H3605	H4436	H1697	H3318				17
אָמַר	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	בְּאָמְרָם	בְּעֵינֵיהֶן	בְּעֵלֵיהֶן				
berkata	Ahasyweros	sang-raja	ketika-berkata	di-mata-mereka	suami-suami-mereka				
H0559	H0325	H4428	H0559	H1167	H1167				
בָּאָה:	וְלֹא-	לְפָנָיו	הַמֶּלֶכָּה	וּשְׂתִי	אֵת-	לְהַבִּיאַ			
dia-datang	dan-tidak	ke-hadapannya	sang-ratu	Wasti	(objek)	untuk-membawa			
H0935	H3808	H6440	H4436	H2060	H0853	H0935			

Karena kelakuan sang ratu itu akan merata kepada semua perempuan, sehingga mereka tidak menghiraukan suaminya, apabila diceritakan orang: Raja Ahasyweros menitahkan, supaya Wasti, sang ratu, dibawa menghadap kepadanya, tetapi ia tidak mau datang.

את- (objek) H0853	שמעו mendengar H8085	אשר yang H4074	ומדי dan-Media H4074	פרס- Persia H6539	שרות nyonya-nyonya H8282	והאמרה akan-berkata H0559	הנה ini H2088	והיום dan-hari H3117	18
ביון penghinaan H0963	ויכדי dan-cukup H1767	המלך sang-raja H4428	שרי pembesar-pembesar H8269	לכל kepada-semua H3605	המלכה sang-ratu H4436	דבר perkataan H1697	: וקצף dan-kemarahan		

Pada hari ini juga isteri para pembesar raja di Persia dan Media yang mendengar tentang kelakuan sang ratu akan berbicara tentang hal itu kepada suaminya, sehingga berlarut-larutlah penghinaan dan kekusaran.

מלפניו dari-hadapannya H6440	מלכות kerajaan H4438	דבר- perkataan H1697	יצא biarlah-keluar H3318	טוב baik H2895	המלך sang-raja H4428	על- atas H4428	אם- jika H4428	19
לא- tidak H3808	אשר bahwa H3808	יעבור dapat-dilanggar H3808	ולא dan-tidak H3808	ומדי dan-Media H4074	פרס- Persia H6539	בדתי dalam-hukum H1881	ויכתב dan-ditulis H3789	
יתן akan-diberikan H5414	ומלכותה dan-kerajaannya H4438	אחשורוש Ahasyweros H0325	המלך sang-raja H4428	לפני ke-hadapan H6440	ושתי Wasti H2060	תבוא akan-datang H0935		
		ממנה: darinya H7468	הטובה yang-lebih-baik H7468	לרעותה kepada-temannya H7468	המלך sang-raja H4428			

Jikalau baik pada pemandangan raja, hendaklah dikeluarkan suatu titah kerajaan dari hadapan baginda dan dituliskan di dalam undang-undang Persia dan Media, sehingga tidak dapat dicabut kembali, bahwa Wasti dilarang menghadap raja Ahasyweros, dan bahwa raja akan mengaruhiannya sebagai ratu kepada orang lain yang lebih baik dari padanya.

כי karena H4438	מלכותו kerajaannya H4438	בכל- di-seluruh H3605	יעשה dia-buat H3605	אשר- yang H4428	המלך sang-raja H4428	פתום keputusan H6599	ונשמע dan-akan-didengar H8085	20
לבטלהו kepada-suami-mereka H1167	יקר hormat H3366	יתנו akan-memberi H5414	הנשים para-perempuan H0802	וכל- dan-semua H3605	היא itu H1931	רבה besar H1931		
				קטן: yang-kecil H5704	ועד- dan-sampai H5704	למנהול dari-yang-besar H5704		

Bila keputusan yang diambil raja kedengaran di seluruh kerajaannya -- alangkah besarnya kerajaan itu! --, maka semua perempuan akan memberi hormat kepada suami mereka, dari pada orang besar sampai kepada orang kecil."

המלך sang-raja H4428	ויעש dan-melakukan H4428	והשרים dan-para-pembesar H8269	המלך sang-raja H4428	בעיני di-mata H4428	הדבר hal-itu H1697	וייטב dan-baiklah H3190	21
				ממוכן: Memukan H4462	כדבר menurut-perkataan H1697		

Usul itu dipandang baik oleh raja serta para pembesar, jadi bertindaklah raja sesuai dengan usul Memukan itu.

מְדִינָה	אֶל-	הַמֶּלֶךְ	מְדִינֹת	כָּל-	אֶל-	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח
provinsi	kepada	sang-raja	provinsi-provinsi	semua	kepada	surat-surat	dan-dia-mengirim
H4082	H0413	H4428	H4082	H3605	H0413		H7971
כְּלִשׁוֹנוֹ		וְעַם	עַם	וְאֶל-	כְּכַתְּבָהּ		וּמְדִינָה
menurut-bahasanya		demi-bangsa	bangsa	dan-kepada	menurut-tulisannya		demi-provinsi
H3956				H0413	H3791		H4082
כְּלִשׁוֹן		וּמְדַבֵּר	בְּבֵיתוֹ	שָׂרָר	אִישׁ	כָּל-	לְהִיָּת
menurut-bahasa		dan-berbicara	di-rumahnya	berkuasa	laki-laki	setiap	untuk-menjadi
H3956		H1696		H8323	H0376	H3605	H1961
						פ	עָמוּ:
						(pemisah)	bangsanya

Dikirimkanlah oleh baginda surat-surat ke segenap daerah kerajaan, tiap-tiap daerah menurut tulisannya dan tiap-tiap bangsa menurut bahasanya, bunyinya: "Setiap laki-laki harus menjadi kepala dalam rumah tangganya dan berbicara menurut bahasa bangsanya."